



彩色世界童话金典
—— 蔡人鱼卷 ——



魔法师的礼物

MO FA SHI DE LI WU



接力出版社



全球最畅销的彩色经典童话图书 每一个孩子的必读金典



ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE

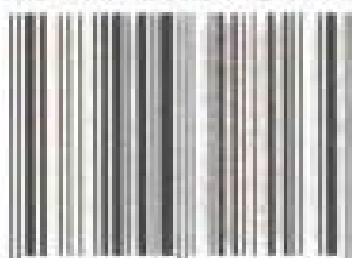


SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY JIELI PUBLISHING HOUSE



CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO. LTD.

ISBN 7-80631-816-X



9 787806 318164 >

1-344

¥4.70



魔法师的礼物

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

魔法师的礼物

白雪皇后





魔法师的礼物

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

魔法师的礼物

白雪皇后



接力出版社
JIELI PUBLISHING HOUSE



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieji Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本 书 中 文 简 体 字 版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有者及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·美人鱼卷·2 魔法师的礼物/苏真主编;意大利达米出版社
编著.—南宁:接力出版社,2001.5
ISBN 7-80631-816-X

I.彩… II.①苏… ②意… III.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22514 号



编 译\于 庭 古 丽 白雪静 叶 敏 苏 真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹 文 杨章玉
杨向荣 招 刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛 芳 程西宁 蔡曙光 戴適玲 (按姓氏笔画为序)

绘 画\Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Ibico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄 俊 张美爱 乔 岚
装帧设计\米克威 招 刚

出版发行\接力出版社
出版策划\北京银河文化信息咨询公司
经销\新华书店
制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷\人民美术印刷厂
开本\889×1194 1/32

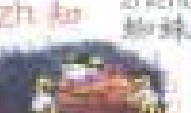
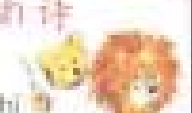
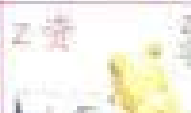
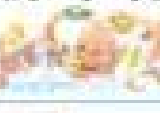
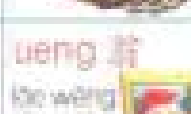
印 张\1

版次\2001 年 5 月南宁第 1 版
印次\2001 年 5 月北京第 1 次
版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号
定价\18.80 元(全 4 册) 4.70 元(每册)



汉语拼音声母韵母表



shēng mǔ biǎo 声母表 	b 玻 	p 坡 	m 摸 	f 佛 	d 得 
t 特 	n 站 	l 勒 	g 哥 	k 科 	h 喝 
j 基 	q 欺 	x 希 	zh 知 	ch 吃 	sh 诗 
r 日 	z 资 	c 雌 	s 思 	shēng diào fú hào 声调符号 四声 阴平 阳平 上声 去声 大调子 平声 阴平 阳平 上声 去声 大调子 平声 阴平 阳平 上声 去声 (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yùn mǔ biǎo 韵母表 	a 啊 	o 喔 	e 鹅 	ai 哀 	ei 哎 
oo 欧 	ou 欧 	an 安 	en 恩 	ang 昂 	eng 亨韵母 
ong 翁韵母 	i 衣 	ia 呀 	ie 耶 	iao 腰 	iou 优 
ian 烟 	in 因 	iang 央 	ing 英 	xiong 熊 	u 乌 
uo 蛙 	uo 窝 	uai 歪 	uei 威 	uan 弯 	uen 温 
uang 汪 	ueng 翁 	ü 迂 	üe 约 	üan 冤 	ün 晕 

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称。在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。





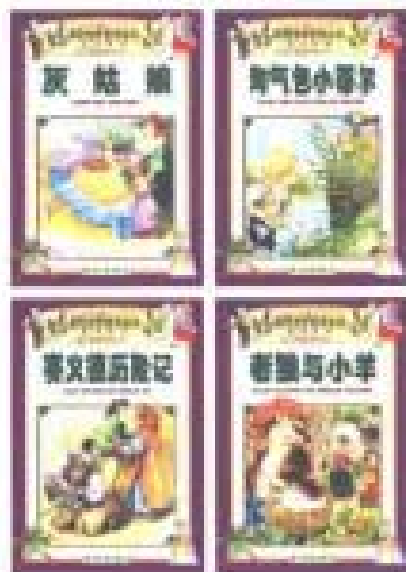
阿拉丁卷



丑小鸭卷



灰姑娘卷



拇指姑娘卷



伊凡王子卷



小人国卷



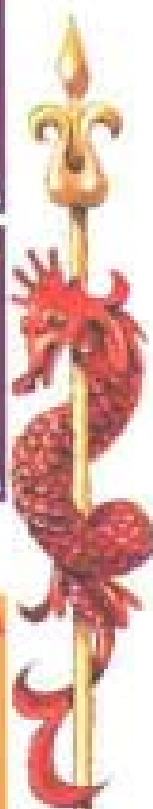
小红帽卷



水手辛伯达卷



睡美人卷





魔法师的礼物

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

魔法师的礼物

白雪皇后



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieji Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本 书 中 文 简 体 字 版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有者及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·美人鱼卷·2 魔法师的礼物/苏真主编;意大利达米出版社
编著.—南宁:接力出版社,2001.5
ISBN 7-80631-816-X

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22514 号



编 译 \ 于 庭 古 丽 白 雪 静 叶 敏 苏 真 李 长 兰
李 彦 华 刘 乐 亭 刘 旭 阳 肖 石 忠 邹 文 杨 章 玉
杨 向 荣 招 刚 陈 堂 安 柯 尊 文 顾 应 俊 朗 丽 莉
葛 芳 程 西 宁 蔡 曙 光 戴 適 玲 (按 姓 氏 笔 画 力 序)

绘 画 \ Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Ibico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责 任 编 辑 \ 黄 俊 张 美 爱 乔 岚
装 帧 设 计 \ 米 克 威 招 刚

出版发行 \ 接力出版社
出版策划 \ 北京银河文化信息咨询公司
经销 \ 新华书店
制 版 \ 北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印 刷 \ 人民美术印刷厂
开 本 \ 889 × 1194 1/32

印 张 \ 1

版 次 \ 2001 年 5 月 南 宁 第 1 版
印 次 \ 2001 年 5 月 北 京 第 1 次
版 权 登 记 号 \ 桂 图 登 字 20-2001-047 号
定 价 \ 18.80 元 (全 4 册) 4.70 元 (每 册)

魔法师的礼物

丹麦童话 原著\安徒生



许

duō nián yǐ qián yǒu yí gè jǐn kào zhōng guó běi bù biān jiāng
多年以前，有一个紧靠中国北部边疆
de wáng guó nà lǐ de rén men shēng huó zài yí gè bèi qún
的王国，那里的人们生活在一个被群
shān huán bào de měi lì shān gǔ lǐ yí tiáo hé cóng shān gǔ zhōng liú
山环抱的美丽山谷里，一条河从山谷中流
guò yīn ér tǔ dì shí fēn féi wò
过，因而土地十分肥沃。

zài zhè ge guó jiā lǐ dà duō shù rén dōu shì nóng mín shēng
在这个国家里，大多数人都是农民，生
huó de hěn fù yù dàn tā men miǎn bù liǎo yǒu xǔ duō dí rén
活得很富裕。但他们免不了有许多敌人，
yīn wèi tā men fù ráo de guó tǔ cháng lìng wài rén yǎn hóng
因为他们富饶的国土常令外人眼红。

jìn rù shān gǔ de wéi yī tōng dào shì yí chù xiá zhǎi de shān
进入山谷的惟一通道是一处狭窄的山
ài zhōng nián yǒu shì bīng zhèn shǒu zài nà lǐ
隘，终年有士兵镇守在那里。

yí tiān yí wèi zì chēng yǒng shì de nián qīng rén lái jiàn guó
一天，一位自称勇士的年轻人来见国
wáng tā de míng zì jiào ào lǎ fū
王，他的名字叫奥拉夫。

ào lǎ fū shuō rú guǒ guó wáng rèn mìng tā wéi jiāng jūn tā
奥拉夫说，如果国王任命他为将军，他
jiāng shǐ zhè ge guó jiā yǒng bǎo píng ān
将使这个国家永保平安。

jiāo ào de guó wáng yí diǎn yě kàn bu qǐ zhè ge nián qīng rén
骄傲的国王一点也看不起这个年轻人，



yú shì tā gù yì diǎo nán ào lā fū
于是他故意刁难奥拉夫：

wǒ de guó jiā yǒu bù jì qí shù de yǒng shì rú guǒ nǐ
“我的国家有不计其数的勇士，如果你
néng bǎ tā men měi yí gè rén dōu dǎ bài nǐ cái néng dāng shàng
能把他们每一个人都打败，你才能当上
jiāng jūn
将军。”

yú shì yí chǎng guī mó kōng qián de bǐ shì kāi shǐ le
于是，一场规模空前的比试开始了。

ào lā fū dǎ bài le yí gè yòu yí gè duì shǒu zuì hòu
奥拉夫打败了一个又一个对手。最后，
quán guó de yǒng shì dōu bài zài le ào lā fū de shǒu xià
全国的勇士都败在了奥拉夫的手下。

jiāng jūn de zhí wèi dāng rán jiù shì ào lā fū de le
将军的职位当然就是奥拉夫的了。

bù jiǔ lín jìn de yí gè dà guó pài
不久，邻近的一个大国派
le shù yǐ wàn jì de bīng mǎ qián lái gōng dǎ
了数以万计的兵马前来攻打
zhè ge wáng guó
这个王国。

zhè cì de lái fàn zhī dí bǐ yǐ qián
这次的来犯之敌比以前
rèn hé yí cì dōu duō xǔ duō jūn guān hài
任何一次都多，许多军官害
pà le yǒu de hái dāng le táo bīng
怕了，有的还当了逃兵。

dàn shì ào lā fū yào píng jiè zì jǐ
但是奥拉夫要凭借自己
de jī zhì yǒng gǎn lái jī tuì dí rén
的机智勇敢来击退敌人。

zài dí rén fā qǐ jìn gōng qián ào
在敌人发起进攻前，奥
lā fū pá shàng shān ài shàng de xuě fēng
拉夫爬上山隘上的雪峰，
mái fú zài nà lǐ
埋伏在那里。

dòng dí rén xiàng ài kǒu fēng yōng ér
当敌人向隘口蜂拥而



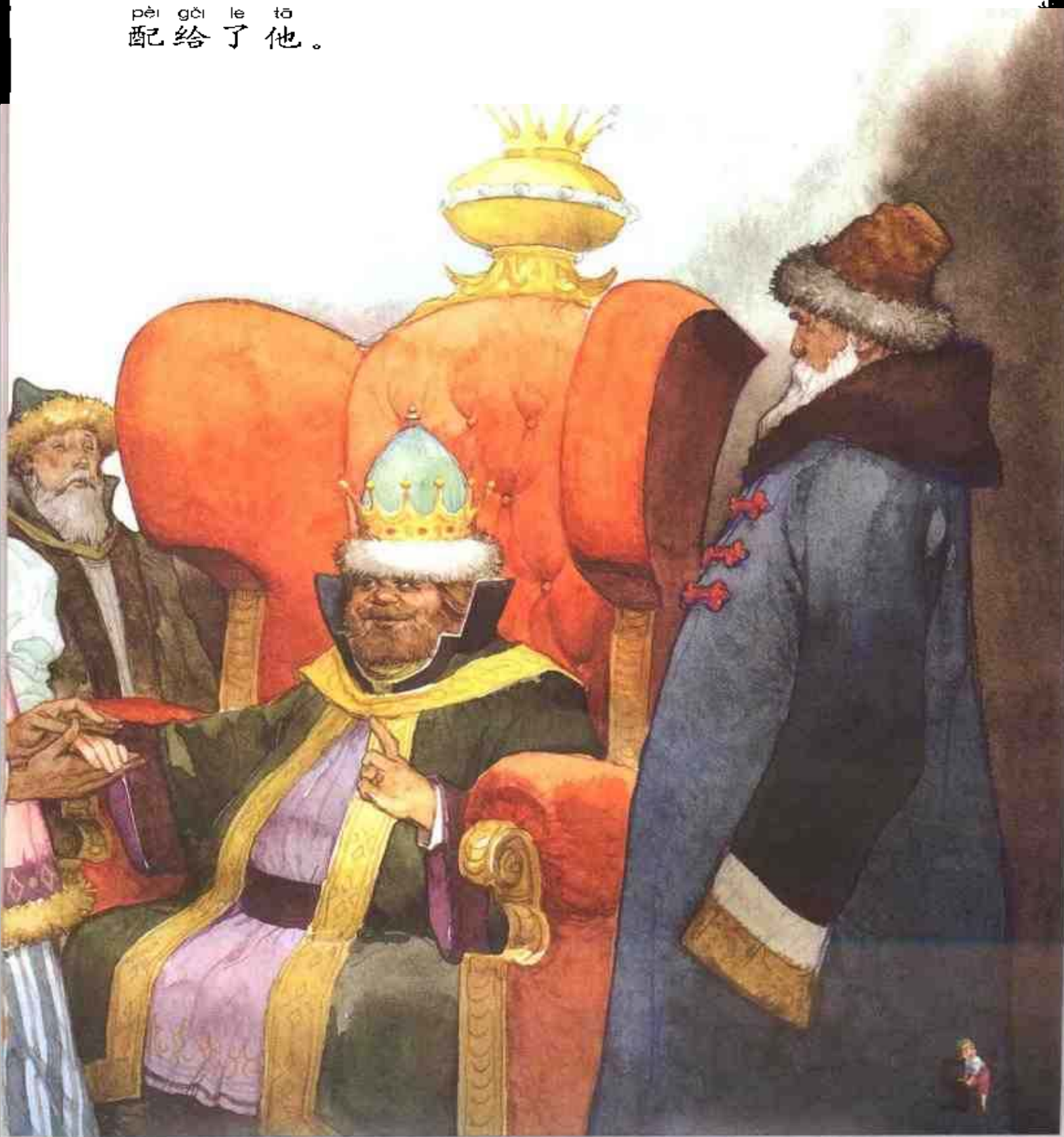
zhì shí ào lǎ fū de duì wu yì jǔ jiān miè le suǒ yǒu dí rén
至时，奥拉夫的队伍一举歼灭了所有敌人。

cóng cǐ ào lǎ fū yīn yǒng gǎn ér wén míng quán guó rén rén
从此，奥拉夫因勇敢而闻名全国，人人

dōu yīn wèi ào lǎ fū dǎ tuì le dí rén ér gǎn xiè tā
都因为奥拉夫打退了敌人而感谢他。

guó wáng wèi le bǎ ào lǎ fū liú zhù jiù bǎ nǚ ér xǔ
国王为了把奥拉夫留住，就把女儿许

pèi gěi le tā
配给了他。



gōngzhǔzhǎng de yí diǎn yě bù měi dàn ào lǎ fū yí xiǎng
公主长得一点也不美，但奥拉夫一想
dào zì jǐ yǒu yí tiān jiāng jì chéng wáng wèi yě jiù jiē
到自己有一天将继承王位，也就接
shòu le zhè mén qīn shì
受了这门亲事。

rán ér tā men de hūn yīn bìng bù měi mǎn
然而，他们的婚姻并不美满，
yīn wéi ào lǎ fū gēn běn jiù méi yǒu shí jiān pèi
因为奥拉夫根本就没有时间陪
gōngzhǔ tā dài bǎ dà liàng de shí jiān huā zài
公主，他得把大量的时间花在
xùn liàn shì bīng shàng
训练士兵上。

gōngzhǔ biàn de yǔ mèn bù lè dù
公主变得郁闷不乐，度
guò le xǔ duō bù mián zhī yè
过了许多不眠之夜。

bù jiǔ gōngzhǔ tōu tōu de yǔ yí wèi jì
不久，公主偷偷地与一位既
shòu ruò yòu dǎn xiǎo zhuān huì pāi mǎ pì de dà chén liàn ài qǐ lái
瘦弱又胆小、专会拍马屁的大臣恋爱起来，
nà ge dà chén měi tiān xián zhe wú shì suǒ yǐ yǒu zú gòu de shí
那个大臣每天闲着无事，所以有足够的时
jiān lái tǎo gōngzhǔ de huān xīn
间来讨公主的欢心。

yí lián yè wǎn gōngzhǔ tīng dào ào lǎ fū zài shuì mèng zhōng
一天夜晚，公主听到奥拉夫在睡梦中
shuō qǐ mèng huà lái zhōng yú fā xiàn le ào lǎ fū yīng yǒng wú dī
说起梦话来，终于发现了奥拉夫英勇无敌
de ào mì
的奥秘。

yuán lái ào lǎ fū xiǎo shí hou biàn bèi shān zhōng de yí gè
原来，奥拉夫小时候便被山中的一个
mó fǎ shī shōu yǎng le mó fǎ shī sòng gěi ào lǎ fū yí jiàn cǎn
魔法师收养了。魔法师送给奥拉夫一件蚕
sī zhī chéng de mó yī bú lùn shuí chuān shàng tā dōu huì suǒ xiàng
丝织成的魔衣，不论谁穿上它，都会所向
wú dī
无敌。





ào lā fū zài mèng zhōng hái shuō dào lìng yí jiàn dōng xī , dàn
奥拉夫在梦 中还说到另一件东西，但
gōng zhǔ yóu yú guò yú jǐn zhāng méi néng tīng qīng
公主由于过于紧张，没能听清。

gōng zhǔ àn xiǎng
公主暗想：

rú guǒ ràng dà chén chuān shàng zhè jiàn mó yī , tā jiù huì
“如果让大臣穿上这件魔衣，他就会
biàn chéng yí gè yīng xióng wǒ jiāng gǎi jià gěi tā yí dàn ào lā
变成一个英雄，我将改嫁给他。一旦奥拉
fū diū shī le yǒng qì fù wáng kěn dīng huì bǎ tā shā diào
夫丢失了勇气，父王肯定会把他杀掉。”

yì tiān yè lǐ gōng zhǔ bǎ mó yī tōu zǒu le , rán hòu xiàng
一天夜里，公主把魔衣偷走了，然后向
guó wáng bīng gào shuō ào lā fū xiǎng shā diào guó wáng cuàn duó wáng
国王禀告说，奥拉夫想杀掉国王，篡夺王
wèi 。 guó wáng tīng le dà nù bǎ ào lā fū zhuā jìn le jiān yù
位。国王听了大怒，把奥拉夫抓进了监狱。





kě lián de ào lā fū hái bù
可怜的奥拉夫还不

zhī dào shì zěn me huí shì ne
知道是怎么回事呢！

gōng zhǔ bǎ mó yī sòng gěi le
公主把魔衣送给了

hé tā xiāng hǎo de dà chén tā guǒ
和她相好的大臣，他果

rán biàn de lì dà wú bǐ
然变得力大无比。

wèi le xiǎn shì zì jǐ de běn lǐng dà chén jiào lái yí gè
为了显示自己的本领，大臣叫来一个
xīn fù shì wèi xiàng yuǎn fāng de tǔ ěr qí guó wáng chuán huà shuō
心腹侍卫，向远方的土耳其国王传话说：

wǒ hèn tòu le wú néng de guó wáng rú guǒ bì xià néng chū
“我恨透了无能的国王，如果陛下能出
bīng gōng dǎ wǒ de guó jiā wǒ yuàn yì zuò nín de nèi yīng
兵攻打我的国家，我愿意做您的内应。”

hú tu de tǔ ěr qí guó wáng shàng dǎng le tā pài chū le
糊涂的土耳其国王上当了，他派出了
dà liàng de jūn duì xiàng zhè ge fù ráo de guó jiā fā qǐ le jìn gōng
大量的军队，向这个富饶的国家发起了进攻。

biān jiāng gào jí guó wáng bù zhī dào rú hé shì hǎo kě
边疆告急，国王不知道如何是好。可
shì nà ge dà chén què zì gào fèn yǒng de shuō tā néng yì jǔ
是，那个大臣却自告奋勇地说，他能一举

jī tuì dī rén
击退敌人。

guówángjiāng xìn jiāng yí bù gǎn zuò jué dìng zhè shí hòu
国王将信将疑，不敢作决定。这时候，
gōngzhǔ quànshuō fù qīn
公主劝说父亲：

rú guǒ tā méi yǒu dà běn lǐng tā kěn dìng bù gǎn xiàng nín
“如果他没有大本领，他肯定不敢向您
kuā xià hǎi kǒu tā yí dìng yǒu shén me guò rén zhī chù
夸下海口，他一定有什么过人之处。”

guówángzhōng yú xià le jué xīn nà ge dà chéngdāngshàng le
国王终于下了决心，那个大臣当上了
jiāng jūn tā guǒ rán qīng yì de dǎ tuì le dī rén
将军，他果然轻易地打退了敌人。

guówáng fēi cháng gāo xìng tā jué dìng jiāng nǚ ér gǎi jià gěi
国王非常高兴，他决定将女儿改嫁给
nà ge dà chén
那个大臣。

cǐ shí ào lā fū zhèng bèi qín jìn zhe dāng tā tīng wèi
此时，奥拉夫正被囚禁着。当他听卫
bīng men shuō qī gōngzhǔ hěn kuài jiù yào gǎi jià shí biàn gǎn jué zì
兵们说起公主很快就要改嫁时，便感觉自
jǐ de mò rì kuài dào le yú shì ào lā fū cóng kù zi de
己的末日快到了。于是，奥拉夫从裤子的
jiā céng lǐ mō suǒ chū yì méi xiǎo xiǎo de jiè zhǐ lái
夹层里摸索出一枚小小的戒指来。

zhè shì mó fǎ shī sòng gěi tā de lǐ wù mó fǎ shī gào
这是魔法师送给他的礼物，魔法师告
su tā
诉他：

zhè shì yì méi shén qí de jiè zhǐ dāng nǐ dài shàng tā
“这是一枚神奇的戒指，当你戴上它，
biàn néng gòu shí xiàn nǐ de rèn hé yuàn wàng bù guò nǐ yí bèi
便能够实现你的任何愿望，不过，你一輩
zi zhǐ néng shǐ yòng tā yí cì
子只能使用它一次。”

ào lā fū dài shàng jiè zhǐ jiāng zì jǐ biàn chéng le yì zhī
奥拉夫戴上戒指，将自己变成了一只
gōu zi gōu zi táo chū lǎo lóng fēi dào wáng gōng lǐ
鸽子。鸽子逃出牢笼，飞到王宫里。



ào lā fū zài yí gè céng shì fèng guò
奥拉夫在一个曾侍奉过
tā de xiǎogōng nǚ miàn qián tíng xià lái , duì
他的小宫女面前停下来，对
tā shuō dào
她说道：

bù yào pà , wǒ jiù shì yǒng shì ào
“不要怕，我就是勇士奥
lā fū , wǒ xū yào nǐ de bāng zhù , zhǐ yào
拉夫，我需要你的帮助，只要
nǐ xiāng xìn wǒ , wǒ yí dìng huì bào dá nǐ de
你相信我，我一定会报答你的。”

xiǎogōng nǚ jìng pèi zì jǐ de jiù zhǔ rén , suǒ yǐ tā dā
小宫女敬佩自己的旧主人，所以她答
ying bāng zhù ào lā fū . ào lā fū yú shì jiāng shì qing de lái lóng
应帮助奥拉夫。奥拉夫于是将事情的来龙
qù mài gào su le xiǎogōng nǚ
去脉告诉了小宫女。

bù jiǔ , gōng zhōng shèng chuán zhe yí gè liú yán , shuō gōng zhǔ
不久，宫中盛传着一个流言，说公主
de wèi hūn fū suī rán hěn yǒng gǎn , kě tā bù gǎn dào shān gǔ de
的未婚夫虽然很勇敢，可他不敢到山谷的
dà hé zhōng qù yóu yǒng , yīn wèi hé lǐ de shuǐ lái zì yáo yuǎn de
大河中去游泳，因为河里的水来自遥远的
xuě shān , xiàng bīng yí yàng hán lěng
雪山，像冰一样寒冷。

zhè qí shí shì cōng míng de xiǎogōng nǚ de jié zuò
这其实是聪明的小宫女的杰作。

zhè ge liú yán hěn kuài jiù chuán dào le dà chén de ěr zhōng ,
这个流言很快就传到了大臣的耳中，
tā hé gōng zhǔ shāng liáng zhe , jué dìng dāng zhe gōng nǚ men de miàn xià
他和公主商量着，决定当着宫女们的面下
hé qù yóu yí cì yǒng , hǎo xiāo chú zhè ge dī huǐ tā de yáo chuán
河去游一次泳，好消除这个诋毁他的谣传。

zài yí gè qíng lǎng de rì zi , gōng zhǔ zhāo jí le suǒ yǒu
在一个晴朗的日子，公主招集了所有
de gōng nǚ qián wǎng nà tiáo dà hé , tā dāng zhòng xuān bù , tā de
的宫女前往那条大河，她当众宣布，她的
zhàng fu jiāng xià hé yóu yǒng
丈夫将下河游泳。

